

AIDOBB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION

SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



credit photo: Felipe studi/actuafrica.com / 123RF Banque d'images (enroulis_ssefet / dksun70)

L' INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

Uno sguardo sulle trasformazioni sociali,

tecnologiche e multiculturali.

Un sostegno alla multiprofessionalità.



www.aidobb.org

1

STARHOTELS MAJESTIC – Corso Vittorio Emanuele II, 54 – 10123 Torino, Italie



AIDOBB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

L'Associazione AIDOBB (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) é stata creata nel 2012, all'occasione del IX Congresso Internazionale di Infant Observation, tenutosi a Dakar.

La nostra associazione riunisce dei formatori e dei professionisti della Prima Infanzia che con le loro attività vogliono sviluppare la diffusion, l'insegnamento e le applicazioni dell'Infant Observation in contesti professionali diversi. L'AIDOBB é stata creata al fine di organizzare attività scientifiche come i Congressi Internazionali di Infant Observation (aperti ad un largo pubblico di professionisti) ed i Colloqui Internazionali dei formatori all' Infant Observation (destinati unicamente ai formatori).

Queste manifestazioni hanno luogo in alternanza ogni quattro anni, i precedenti Colloqui dei Formatori si sono tenuti a Lille (2006) Città del Messico (2010) e Londra (2014). I Congressi Internazionali, iniziati nel 1991 à Bruxelles, si sono successivamente svolti a Tolosa, Barcellona, Lisbona, Rio de Janeiro, Cracovia, Firenze, Buenos Aires et Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOBB

L'Association AIDOBB (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) a été créée en 2012, à l'issue du IXe Congrès International sur l'Observation du Bébé selon E. Bick, qui s'est tenu à Dakar.

Cette association réunit des formateurs et des professionnels de la Petite Enfance et de la Santé Mentale qui souhaitent développer par leurs activités et leurs échanges la diffusion, l'enseignement et les applications de l'observation du bébé dans différents contextes. L'AIDOBB a été créée pour l'organisation d'activités scientifiques comme les Congrès Internationaux sur l'Observation du bébé (ouverts à un large public de professionnels) et les Colloques Internationaux des formateurs à l'observation du bébé (destinés uniquement aux formateurs).

Ces deux types d'événements ont lieu tous les quatre ans en alternance, les précédents Colloque des Formateurs ont eu lieu à Lille (2006), Mexico (2010) et Londres (2014). Les Congrès Internationaux, commencés en 1991 à Bruxelles, ont eu lieu successivement à Toulouse, Barcelone, Lisbonne, Rio de Janeiro, Cracovie, Florence, Buenos Aires et Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOBB



AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

La Asociación AIDOB (ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA OBSERVACIÓN DEL BEBÉ DE BICK) se creó en el 2012, al término del noveno Congreso Internacional de Observación del Bebé de E. Bick que se realizó en Dakar.

Esta asociación reúne a los formadores y profesionales de la Salud Mental de la Primera Infancia que desean desarrollar sus actividades, difusión e intercambio, educación y aplicaciones de observación de bebés en diferentes contextos. La AIDOB se creó para la organización de actividades científicas, como el Congreso Internacional de Observación del Bebé (abierto a una amplia audiencia de profesionales) y los Coloquios Internacionales de formadores de observación de bebés (exclusivamente para formadores).

Ambos eventos se realizan alternadamente cada cuatro años, los precedentes Coloquios de Formadores se celebraron en Lille (2006) en México (2010) y en Londres (2014). Los Congresos Internacionales se iniciaron en 1991 en Bruselas y luego se realizaron sucesivamente en Toulouse, Barcelona, Lisboa, Río de Janeiro, Cracovia, Florencia, Buenos Aires y Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOB

AIDOB is the international association for the development of the Esther Bick model of baby observation. It came into being in Dakar, Senegal, in 2012, at the 9th international baby observation conference in its series.

AIDOB brings together trainers and professionals who seek to share experiences of observation teaching, its influence on professional development, its impact on understanding the mental health and wellbeing of babies and parents and other applications of its psychoanalytically-informed method.

AIDOB is now responsible for the four yearly international baby observation conferences (for a wide range of professionals) which have taken place since the Brussels conference of 1991. Subsequent conferences have taken place in Toulouse, Barcelona, Lisbon, Rio de Janeiro, Krakow, Florence, Buenos Aires and Dakar (2012).

Rosella Sandri
President of AIDOB

Rosella Sandri
President of AIDOB



AIDOBB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Nous remercions tous nos partenaires pour le soutien scientifique et financier au
X^e Congrès International sur l'Observation du Bébé



A.I.P.P.I.
ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI PSICOTERAPIA PSICOANALITICA
DELL'INFANZIA DELL'ADOLESCENZA
E DELLA FAMIGLIA

A.B.O.B.B.
Association Belge pour
l'Observation du Bébé selon la
méthode d'Esther Bick



Affobeb

Association Francophone des Formateurs
de l'Observation de Bébé selon Esther Bick



AIDOB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

L'INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

UNO SGUARDO SULLE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE
E MULTICULTURALI. UN SOSTEGNO ALLA MULTIPROFESSIONALITA

L'osservazione del bébé in differenti contesti (famiglia, ambiente, istituzioni...).

Il metodo di osservazione del bébé (Infant Observation), creato da Esther Bick nel 1948, rappresenta un momento fondamentale nel processo di formazione degli operatori della prima infanzia e di coloro che desiderano conoscere i livelli più precoci dello sviluppo mentale. Questa formazione dà la possibilità, anche a chi non lavora nel campo infantile, di entrare in contatto con gli aspetti più profondi ed arcaici del funzionamento psichico di ogni paziente. L'osservazione del neonato ci avvicina al mistero delle origini della vita psichica e delle sue prime manifestazioni, alla comprensione del linguaggio del corpo e del forte impatto che la nascita di un bambino provoca nell'organizzazione familiare e nella vita psichica dei suoi membri.

Attraverso le sue applicazioni cliniche in contesti diversi (maternità, asili-nido, reparti di neonatologia...), questo metodo ha stimolato la riflessione all'interno di numerosi gruppi di lavoro, favorendo una apertura alla comprensione intuitiva degli stati emozionali primari.

Da questa metodologia sono derivati importanti contributi scientifici, che hanno ampliato la nostra comprensione dei processi di formazione della personalità e delle relazioni oggettuali ; tra le sue applicazioni è particolarmente importante la prevenzione dei disturbi precoci dello sviluppo. L'osservazione del neonato ha anche contribuito alla comprensione di patologie gravi come l'autismo e le psicosi infantile, aprendo la strada alle psicoterapie della relazione bambino-genitori.

Il X Congresso Internazionale di Infant Observation si terrà a Torino, città che ha avuto un ruolo pionieristico nella diffusione e nell'applicazione dell'osservazione in diversi contesti : educativi, scolastici, preventivi, terapeutici. Grazie a questo Congresso Internazionale, speriamo di contribuire ad una maggiore attenzione alla prima infanzia nei paesi occidentali ma anche in quelli in via di sviluppo, dove i bambini sono esposti spesso ai cambiamenti violenti che vivono le famiglie, nel passaggio da una cultura tradizionale a una cultura «contemporanea».

Questo congresso infatti, rappresenta una continuità scientifica e di pensiero con il precedente Congresso Internazionale, tenutosi per la prima volta nel continente africano, nella città di Dakar (2012). È nostra convinzione che far conoscere e diffondere il metodo dell'osservazione in diversi contesti culturali contribuirà allo sviluppo della salute pubblica e ad un più grande rispetto dei diritti dei bambini, delle donne e delle famiglie. Inoltre, questa formazione consente agli operatori della prima infanzia, che lavorano in un contesto multiculturale, di avere una maggiore comprensione dei diversi modi di approccio al bébé e alla sua famiglia, rispettandone i valori culturali. Nella società attuale questi operatori svolgono un ruolo di primaria importanza, che va valorizzato e sostenuto dalle istituzioni pubbliche.

Pensiamo che questa formazione, grazie alla sua originalità ed all'ascolto dell'Altro, possa costituire la base indispensabile per meglio entrare in contatto e comunicare con i diversi gruppi culturali nel nostro contesto attuale e aprire la strada a una società multi-culturale.



AIDOB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

L'OBSERVATION DU BEBE AU XXIe SIECLE

UN REGARD SUR LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET
MULTICULTURELLES. UN SOUTIEN A LA PLURIDISCIPLINARITE

L'observation du bébé dans différents contextes (famille, environnement, institution...)

La méthode d'observation du bébé créé par Esther Bick en 1948 (Infant Observation) représente un moment fondamental de formation pour tous les professionnels de la petite enfance et pour ceux qui sont confrontés aux niveaux primitifs de la pensée. Cette formation permet également aux professionnels ne travaillant pas avec les enfants de renforcer leurs capacités de compréhension des niveaux les plus archaïques du fonctionnement psychique de tout patient.

L'observation du bébé nous confronte aux mystères des origines de la vie psychique et à ses premières manifestations, au langage corporel du bébé et à l'impact de l'arrivée d'un bébé dans l'organisation familiale et dans la vie psychique de chacun de ses membres.

Cette méthode a représenté une grande ouverture grâce aux applications cliniques dans différents lieux d'accueil du bébé (maternités, crèches, pouponnières...). En effet l'observation représente, par sa richesse, une méthode qui permet au groupe de travail de réfléchir et d'élaborer le matériel «brut» de l'observation et de l'utiliser pour le développement de la pensée.

Soulignons aussi les apports scientifiques de cette méthode dans la compréhension du développement psychique du bébé et du jeune enfant et la prévention des troubles précoces du développement. Cette méthode a apporté un éclairage nouveau à des pathologies graves comme l'autisme et la psychose et a ouvert la voie à la psychothérapie de la relation parents-bébé.

Le Xème Congrès Internationale sur l'Observation du bébé se tiendra à Turin, la ville qui a eu un rôle de pionnier en Italie pour la diffusion et l'application de l'observation dans des différents contextes: éducatifs, scolaires, thérapeutiques et de prévention. Nous voulons donner, grâce à ce Congrès, une attention particulière aux bébés et aux jeunes enfants dans nos pays occidentaux mais aussi dans les pays en voie de développement, enfants exposés très souvent aux changements violents que les familles vivent dans le passage d'une culture traditionnelle à une culture «contemporaine».

Ce Congrès se situe dans la continuité scientifique avec le précédent Congrès Internationale, qui s'était tenu à Dakar (2012), pour la première fois dans un pays africain. Nous pensons que faire connaître cette méthode participera au développement de la santé publique et à un plus grand respect des droits des enfants des femmes et des familles.

La formation à l'observation du bébé aide également les professionnels de la petite enfance qui travaillent dans un contexte multiculturel à avoir une plus grande ouverture et une plus grande compréhension des différents modes de relation et de soins aux bébés. Cela représente une base indispensable pour mieux entrer en contact et mieux communiquer avec les différents groupes culturels dans nos sociétés, pour aller à la rencontre du bébé et de sa famille avec une attitude de respects pour ces valeurs culturels.



AIDOB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS EN EL SIGLO XXI

UNA MIRADA A LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES. UN APOYO A LA MULTIDISCIPLINARIED

La observación de bebés dentro de diferentes contextos (familia, ambiente, institución...)

El método de observación de bebés creado por Esther Bick en 1948, representa un momento fundamental de formación para todos los profesionales de la primera infancia y para aquellos que se enfrentan con los niveles más primitivos del pensamiento. Esta formación permite también a los profesionales, que no trabajan con los niños reforzar sus capacidades de comprensión de los niveles más arcaicos del funcionamiento de la psique de todo paciente. La observación de bebés nos confronta con los misterios de los orígenes de la vida psíquica y sus primeras manifestaciones, el lenguaje corporal del bebé, y el impacto del arribo de un bebé en la organización familiar y la vida psíquica de cada uno de sus miembros.

Este método ha representado una gran apertura gracias a sus aplicaciones clínicas dentro de diferentes lugares a donde llegan los bebés (maternidades, guarderías, jardines de infantes...). En efecto, la observación representa, por su riqueza, un método que permite a un grupo trabajar y elaborar el material <<bruto>> de la observación y utilizarlo para el desarrollo del pensamiento.

Considerense también las contribuciones científicas de este método en la comprensión del desarrollo psíquico del bebé y de los pequeños infantes, así como la prevención de los problemas tempranos del desarrollo. Este método ha contribuido dando una nueva luz para las patologías graves como el autismo y la psicosis y una vía abierta para la psicoterapia de la relación padres-bebé.

El Décimo Congreso Internacional sobre la Observación de bebés que se llevará a cabo en Turín, ciudad pionera en Italia en la difusión y la aplicación de la observación dentro de los diferentes contextos: educativos, escolares, terapéuticos y de prevención. Nosotros queremos dar, gracias a este Congreso, una atención particular a los bebés y a los pequeños infantes de nuestros países occidentales, pero también a los de países en desarrollo, infantes expuestos a frecuentes cambios violentos que las familias viven durante el pasaje de una cultura tradicional a una cultura <<contemporánea>>.

Este Congreso tiene una continuidad científica con el precedente Congreso Internacional, que se llevó a cabo en Dakar (2012), por primera vez dentro de uno de los países africanos. Pensamos que dar a conocer este método participaría en el desarrollo de la salud pública y en un mayor respeto de los derechos de los infantes, de las mujeres y las familias.

La formación de la observación de bebés ayuda también a los profesionales de la primera infancia que trabajan dentro de un contexto multicultural a tener una mayor apertura y una mayor comprensión de los diferentes modos de relación y de cuidados de los bebés. Lo que representa una base indispensable para [un mejor contacto y una mayor comunicación entre los diferentes grupos culturales] dentro de nuestras sociedades, para ir al reencuentro del bebé y de su familia con una actitud de respeto de sus valores culturales.



AIDOB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

INFANT OBSERVATION IN THE 21st CENTURY

A LOOK AT THE SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS.
SUPPORT FOR MULTIDISCIPLINARY INTERVENTION.

Infant Observation in different contexts (family, environment, institution...)

Infant Observation was created in 1948 by Esther Bick and represents a fundamental moment in training for all early childhood professionals and all people confronted with primary levels of thought. This training also enables professionals who are not working with children to improve their skills and understanding of the archaic levels of any patient's psychological functioning.

Infant Observation confronts us with the mysteries of the origins of mental life and its first expressions, the infant's body language, as well as the impact of the baby's arrival in the family arrangement affecting the psyches of each of its members. This method has paved the way to clinical applications in various childcare facilities (maternity hospitals, nurseries, daycare, foster care). Infant Observation, with its vast potential, is indeed a method that allows the working group to think and elaborate the observation's "raw" material and to use it for the development of thought.

The scientific contributions of this method should also be noted. In fact, it helps to understand the psychical development of the infant and the young child and the prevention of early developmental disorders. This method sheds new light on serious illnesses such as autism and psychosis and paves the way to psychotherapy in the parent-infant relationship.

The 10th International Congress on Infant Observation will be organized in Turin, a city that played a leading role in Italy for the spreading and application of the observation method in various contexts: educational, scholastic, therapeutic, and preventative. Thanks to this Congress, we want to give particular attention to infants and young children in our Western countries but also in developing countries, where children are often exposed to violent changes that families experience by passing from a traditional culture to a "contemporary" one.

This Congress will employ the scientific methods of the previous International Congress, which was organized in Dakar (2012), the first ever in an African country. We believe that the widespread experience of this method will lead to the development of public health and a greater respect for children's, women's, and families' rights.

Infant observation training also helps early childhood professionals who work in a multicultural context to develop a more open mind and a better understanding of the different forms of early relations and care. This constitutes an indispensable basis to better engage with various cultural groups in our societies and to meet with the baby and the family with an attitude of respect for particular cultural values.



AIDOBB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

MEMBRI DEL COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE - MEMBRES DU COMITE SCIENTIFIQUE INTERNATIONALE - MIEMBROS DEL COMITE SCIENTIFICO - MEMBERS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEE

- Maria Pagliarani (Svizzera, Switzerland)
- Andrea Austa, Graciela Ball, Claudia Lucía Borensztein, Monica Cardenal, Silvia Neborak (Argentina)
- Marie Muller, Rosella Sandri (Belgio, Belgium)
- Nara Amália Caron, Luciane Falcao, Rita Sobreira Lopez (Brasile, Brazil)
- Arouna Ouedraogo (Burkina Faso)
- Hilda Botero (Colombia)
- Djenaba Coulibaly , Marguerite Te Bonle Diawar (Costa d'Avorio, Ivory Coast)
- Hafsa Chbani, Manuel Pérez Sánchez, Jorge Tizón (Spagna, Spain)
- Michel Amar, Pierre Delion, Anne Frichet, Bernard Golse, Geneviève Haag, Michel Haag, Didier Houzel, Françoise Jardin, Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Rosa Mascaro, Denis Mellier, Régine Prat (Francia, France)
- Doukuré Morifodé (Guinea)
- Trudy Klauber , Jeanne Magagna, Gianna Williams, Biddy Youell (Grande Bretagna, United Kingdom)
- Miri Keren (Israele, Israel)
- Elena Bonassi , Luigia Cresti, Donatella Fiocchi, Alba Greco , Suzanne Maiello, Milvia Morra, Simona Nissim, Dana Scotto di Fasano , Anna Tabanelli (Italia, Italy)
- Baba Koumaré (Mali)
- Hafsa Chbani (Marocco)
- Clotilde Juárez , Esperanza Pérez de Plá, Nohemí Reyes Polanco (Messico, Mexico)
- Idrissa Ba, Momar Camara, Mamadou Habib Thiam, Oumou Ly Kane (Sénégal)
- Radhia Ben Youssef (Tunisia)
- Brian Feldman, Nydia Lisman Pieczanski (U.S.A.)
- Elena Castro (Cile, Chili)

MEMBRI DEL COMITATO DI ORGANIZZAZIONE – MEMBRES DU COMITE D'ORGANISATION – MIEMBROS DEL COMITE DE ORGANIZACION – MEMBERS OF THE ORGANIZING COMMITTEE

- Elena Bonassi
- Rosella Sandri
- Francesca Sisto
- Manuela Tartari
- Marilena Vottero



AIDOBB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

PROGRAMMA - TORINO - 2017

Mercoledì 1 Novembre 2017 - RIUNIONE FORMATORI

Mercredi 1^{er} Novembre - REUNION FORMATEUR

Miércoles 1 de Noviembre - REUNIÓN FORMADORES

Wednesday 1 November - MEETING TRAINERS

15.00 Arrivo e ricevimento dei formatori
Accueil
Bienvenida
Welcome

16.00 Introduzione / Introduction : **R. Sandri** (AIDOBB)
N. A. Caron, R. Sobreira Lopes, J. Heck Munhoz, M. Steigleder, J. Klokner (Brazil) 
La sfida di diventare formatore all' Infant Observation secondo il metodo Bick
Le défi de devenir formateur à l'observation de bébés selon la méthode Bick
Desafios de devenir formador a la observación de bebés según el método Bick
Challenge to become trainer in Infant Observation according to the method Bick

17.00 - 18.00 Discussione / Discussion

18.00

1 Novembre 2017 - Cocktail di benvenuto con tutti i partecipanti al Congresso
1 Novembre - Cocktail de bienvenue avec tous les participants
1 de Noviembre - Coctel de bienvenida con todos los participantes
1 November - Welcome cocktail with all participants

19.30



Film sul congresso di Dakar (2012)

Film about the Congress of Dakar (2012)

Ci siamo incontrati a Dakar (e tanto amati...)

Nous nous sommes rencontrés à Dakar (et tant aimés...)

Nos encontramos en Dakar (y tan amados...)

We met in Dakar (and so loved...)

Solo in francese senza sottotitoli

Uniquement en français pas de sous-titres

Solamente en francés sin subtítulos

No Only in french no subtitles



Giovedì 2 Novembre 2017

Jeudi 2 Novembre

Jueves 2 de Noviembre

Thursday 2 November

PREINFANT E INFANT OGGI

PRE-INFANT ET INFANT OBSERVATION AUJOURD'HUI OBSERVACIÓN PRE-NATAL Y OBSERVACIÓN DE BEBÉS HOY PRE-INFANT AND INFANT OBSERVATION TODAY

Chair : Gianna Polacco Williams

9.00 - 9.45	Plenaria/Plenary : E. Bonassi - M. Tartari - M. Vottero Bernardino (Torino) - R. Sandri (AIDOBBI) Introduzione - Introduction – Introducción - Introduction
9.45 - 10.30	Plenaria/Plenary : M. Monticelli - R. Coveri (Italy) Discussant : L. Cresti La storia prima della storia : sviluppi della pre-infant observation L'histoire avant l'histoire : développements de la pré-infant observation La historia antes de la historia: la evolución de la pre-infant observación The story before the story : developments in pre-infant observation
10.30 - 11.00	 <i>coffee break</i>
11.00 - 11.45	Plenaria/Plenary : D. Scotto Di Fasano - M. Francesconi (Italy) Discussant : M. Vigna Taglianti (per le due presentazioni) Una riflessione sul contenimento Réflexions sur la fonction contenante Reflexiones sobre la función continente Reflections on the containing function
11.45 - 12.30	Plenaria/Plenary : R. Prat (France) Qual' è il contributo dell'infant observation alla psicoanalisi del ventunesimo secolo ? Que peut apporter l'observation de bébé selon E. Bick au psychanalyste du 21 ^{ème} siècle ? ¿Qué puede aportar la observación del bebé según E. Bick al psicoanalista del siglo 21? What can the infant observation according to E. Bick psychoanalyst the 21st century
12.30 - 14.00	Pausa Pranzo/Lunch Break

WORKSHOPS-ATELIERS

*Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)*

14.00 - 15.00 **WS 1**

PRÉMATURITÀ, OVODONAZIONE, FECONDAZIONE IN VITRO

PRÉMATURITÉ, DON D'OVULES, FECONDATION IN VITRO

PREMATURIDAD, DONACIÓN DE OVULUS, FECUNDACIÓN IN VITRO

PREMATURITY, EGG DONATION, IN VITRO FERTILIZATION

1. **B. Feldman** (USA) : Phantoms in the Nursery : The Impact of In Vitro Fertilization as Seen through the Lense of Infant Observation (*English/Spanish*)
Discussant : A. Lévy
2. **W.J. Martins Migliorini** (Brazil) : Lo lugar de la investigación científica en el método de Esther Bick: las interfaces entre ética y metodología (*Spanish/English*)
Discussant : R. Sender Lang
3. **A. Llairó - M. Goma** (Spain) : Infant observation and maternal representation in a research context (*English/Spanish*)
Discussant : J. Magagna
4. **T.M. Schneider Donelli** (Brazil) : La observación de bebés como estrategia de intervención en un Centro Obstétrico (*Spanish*)
Discussant : E. Valdés Salas
5. **S.I. Jung** (Brazil) : Comprendiendo la repercusión de las experiencias en la gestación y de la historia familiar en la relación madre-hijo según el método Bick (*Spanish*)
Discussant : H. Botero
6. **B. Barmack** (USA) : What's missing (*English*)
Discussant : N. Pieczanski
7. **L. Cresti - I. Lapi – C. Pratesi** : Sguardi che aiutano a crescere- Un'esperienza di formazione tramite l'osservazione dei piccoli negli Asili-Nido (*Italian*)
Discussant : P. Massaglia

15.15 - 16.15 **WS 2**

INFANT OBSERVATION E SVILUPPO PSICHICO PRECOCE

INFANT OBSERVATION ET DÉVELOPPEMENT PSYCHIQUE PRÉCOCE

OBSERVACIÓN DEL BEBÉ Y DESARROLLO PSÍQUICO TEMPRANO

INFANT OBSERVATION AND EARLY PSYCHIC DEVELOPMENT

1. **A. Berger** (France) : Sur le chemin malaisé de l'individuation. Maman-Bébé à l'épreuve de la psychanalyse (*French*)
Discussant : M. Amar
2. **L. Grigoletti** (Brazil) : The lack of "the look affective good enough" : the replacement of the parents look for the look of a stranger (*Spanish/English*)
Discussant : M. Mendes de Almeida
3. **S. D'Ambrosio - F. Tarello** (Italy) : Geologie famillari : quando il bambino-straniero irrompe con la sua alterità (*Italian*)
Discussant : A. Tabanelli



4. **S. Neborak** (Argentina) : ¿Quien ejerce la función paterna? (*Spanish/French*)
Discussant : **P. Massaglia**
5. **R. Ben Youssef** (France) : Contenance groupale à l'épreuve de l'observation du bébé (*French/English*)
Discussant : **D. Mellier**
6. **J. Magagna - S. Trevisani** (United Kingdom) : The use of projective identification with twin siblings: collaborating, combining and consolidating one's own unique identity (*English*)
Discussant : **A. Greco**
7. **M. C. Pereira Da Silva** (Brazil) : De l'observation à l'intimité mère-bébé (*French/ Spanish*)
Discussant : **P. Peñailillo**



16.15 - 16.45 coffee break

16.45 - 17.45 WS 3

INFANT OBSERVATION TRA FORMAZIONE E TRANSFORMAZIONE
INFANT OBSERVATION ENTRE FORMATION ET TRANSFORMATION
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS ENTRE FORMACIÓN Y TRANSFORMACIÓN
INFANT OBSERVATION BETWEEN FORMATION AND TRANSFORMATION

1. **S. Grunspun - N.R. de Avila Ferreira França - M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Infant Observation como instrumento de formación psicoanalítica : Método E. Bick (*Spanish*)
Discussant : **P. Bianchini**
2. **C. Juarez** (Mexico) : Observación de infantes en la formación de formadores de profesionales de la educación inicial (*Spanish/English*)
Discussant : **J. Finzi**
3. **R. Ben Youssef - D. Bérélöwwitch - J. Chiss - J. Fillon - F. Chibouni - J. Torre - M. Vuillaume** (France) : Cogitations dans un groupe d'observation de bébé : Entre recherches et attente (*French/English*)
Discussant : **D. Huon**
4. **D. Mellier** (France) : Naissance et dynamique d'un "berceau psychique familial" (*French/English*)
Discussant : **S. Neborak**
5. **P. Gatti - M.A. Santarone** (Italy) : L'infant observation come esperienza trasformativa : turbolenze emotive, difese e conoscenza (*Italian*)
Discussant : **G. Maggioni**



6. **V. Taly** (France) : Face aux manifestations de bien-être ou d'inconfort du bébé... Quel écho chez le parent, l'observateur et le groupe de participants ? (*French*)
Discussant : R. Prat
7. **T. Hatzor** (USA) : The function of infant observation in three different settings : In the clinic, in research and in teaching (*Spanish/English*)
Discussant : A. Lévy



20.30 - 22.00

Film « *In Utero* » - commento di **J. Magagna** (United Kingdom) (*English*)
(commentaire par, comentada por, commented by)

Versione inglese, sottotitoli in italiano, Version anglaise sous-titrée en italien,
versión Inglés subtitulos en italiano, English versión subtitled in Italian



Venerdì 3 Novembre 2017 - Discutant: Roberto Beneduce
Vendredi 3 Novembre
Viernes 3 de Noviembre
Friday 3 November

**LE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE, MULTICULTURALI
LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET MULTICULTURELLES
LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES
SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS**

Chair : Simona Nissim

9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : **B. Feldman** (USA)
La pelle culturale
La peau culturelle
La piel cultural
Cultural skin

10.00 - 11.00 Plenaria/Plenary : **R. Sandri** (Belgium)
Lo sguardo dell'« altro »
Le regard de « l'autre »
La mirada del « otro »
The look of the « other one »

11.00 - 11.30 *coffee break*

WORKSHOPS-ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)

11.30 - 12.30 **WS4**

QUANDO L'OCCIDENTE INCONTRA IL CONTINENTE ASIATICO
QUAND L'OUEST RENCONTRE L'EST
CUANDO OCCIDENTE SE ENCUENTRA CON ORIENTE
WHEN WEST MEETS EAST

1. **N. Lisman Pieczanski** (USA) : When West meets east : teaching psychoanalytic infant observation in a different culture (*English/Spanish*)
Discussant : E. Bonassi
2. **A. Tripathi** (India) : To hold a baby : An attempt to understand the cultural and personal imagination of an infant in observation in New Delhi, India (*English/French*)
Discussant : A. Lévy
3. **N.D. Paiva** (India) : Envy in the Gaze (*English/Italian*)
Discussant : S. Nissim
4. **T. Kullar** (India) : A Rose is a Lotus is a Marigold : The Evocations of Multiple, Fluid and Absent Names in the Mothering of Infants in India (*English*)
Discussant : G. Polacco Williams
5. **U. Agarwal** (India) : Searching for the girl in the Indian mother (*English/Spanish*)
Discussant : B. Feldman
6. **M.E. Gachelin** (France) : Les effets de l'évolution sociale, économique et culturelle sur le maternage au Vietnam (*French*)
Discussant : D. Huon

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



14.00 - 15.15 **WS5**

L'INFANT OBSERVATION INCONTRA ALTRE CULTURE
L'INFANT OBSERVATION RENCONTRE D'AUTRES CULTURES
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS ENCUENTRA OTRAS CULTURAS
L'INFANT OBSERVATION MEETS OTHER CULTURES

1. **M. Camara - A. Dieng Hanne - R. Sandri** (Senegal) : Représentation culturelles de la grossesse au Sénégal (*French/Italian*)
Discussant : P. Corde
2. **I. Ba** (Senegal) : Apports de l'observation du bébé selon la méthode Esther Bick à la psychiatrie au Sénégal - Contributions of infant observation according to Esther Bick method to psychiatry in Senegal (*French/English*)
Discussant : M. Vottero Bernardina
3. **A. Tabanelli - M. Di Pietro - E. Omassi - C. Rebuffoni - L. Sessa - G. Vimercati** (Italy) : Percorsi di cambiamento. Il metodo Infant Observation tra migrazione, trasformazioni sociali e multiculturali: quali integrazioni ? Osservazioni in famiglie africane (*Italian*)
Discussant : M. Tartari



4. **L. de la Serna** (Argentina) : El observador en una cultura aborigen : su implicación y la capacidad de "reverie" (*Spanish/English*)
Discussant : H. Botero
5. **E. E. Canzutti - A. M. López** (Argentina) : Aportes de la Observación de bebés en programas de salud comunitaria en poblaciones multiculturales – Babies sighting contribution on communities health programs for multicultural populations (*Spanish/English*)
Discussant : G. Ball
6. **B. Quirot** (France) : Du bébé entre ethnologie et psychanalyse ? Une source féconde de liens (*French*)
Discussant : D. Mellier
7. **J. Voos - V. Beaulen** (Belgium) : L'approche de l'observation du bébé selon Esther Bick au service de la relance et/ou de la restauration de la fonction contenante nécessaire au « Naître parents » mise à mal par un parcours d'exil émaillé de traumatismes tant physiques que psychiques (*French*)
Discussant : P. Poyet

15.15 - 16.15 **WS 6**

**L'INFANT OBSERVATION E NUOVE TECNOLOGIE
L'INFANT OBSERVATION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS
INFANT OBSERVATION AND NEW TECHNOLOGIES**

1. **N. A. Caron - R. Sobreira Lopes** (Brazil) : Les défis du XXI^e siècle pour le bébé (*Spanish/French*)
Discussant : G. Ball
2. **V. Montreynaud** (France) : Les bébés et les écrans (*French*)
Discussant : G. Bruwier
3. **W. J. Martins Migliorini** (Brazil) : El campo sensorial de la observación de la relación madre-bebé, en la actualidad : los juguetes sofisticados y los pañales (*Spanish*)
Discussant : R. Prat
4. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Technology expressions in the context of Infant Observation - Expressiones midiáticas en el contexto de la Observación de Bebés (*English/Spanish*)
Discussant : J. Finzi



16.15 - 16.45 coffee break



16.45 - 17.45 **WS7**

**L'INFANT OBSERVATION NEL CONTESTO SOCIALE
L'INFANT OBSERVATION DANS LE CONTEXTE SOCIAL
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS EN EL CONTEXTO SOCIAL
INFANT OBSERVATION IN THE SOCIAL CONTEXT**

1. **E. Pérez de Plà** (Mexico) : El desolador encuentro con bebés rechazados, descuidados e ignorados en el medio familiar (*Spanish/French*)
Discussant : M. Cardenal
2. **V. Avila - M. Marchant** (Chile) : La observación de lactantes en contextos de vulnerabilidad (*Spanish*)
Discussant : C. Juarez
3. **G. Ball** (Argentina) : Las familias actuales : integración multicultural, el padre como sostenedor del bebé, los elementos electrónicos dominando los vínculos - Families nowadays: Multicultural integration, the father's role as a support to the baby, electronic devices governing family ties (*Spanish/English*)
Discussant : N. Pieczanski
4. **C. M. C. Delgado Teijeiro - A.M. Fabre Y Del Rivero** (Mexico) : Efectos psíquicos de lo traumático temprano en la parentalidad adolescente y las repercusiones en el bebé nacido. La necesidad de la intervención temprana (*Spanish*)
Discussant : H. Botero
5. **A. B. Dorado de Lisondo** (Brazil) : Once upon a time a teenager mother - Era una vez una adolescente madre... (*Spanish/English*)
Discussant : J. Dornelles Klokner
6. **S. Roberti - O. Nève** (Belgium) : L'apport de l'observation selon E.Bick et de la « rétroaction vidéo » dans le cadre de familles en situation de grande vulnérabilité psycho-sociale (*French*)
Discussant : M. Vottero Bernardina
7. **B. R. Costa Neves** (Brazil) : Volviendo a la labor: encuentros y desencuentros de la diáada madre-bebé según la Observación de la Relación Madre-Bebe de Esther Bick (*Spanish*)
Discussant : S. Neborak



20.30 - 22.00

Film : « Las Acacias » présenté par N. A. Caron et R. Sobreira Lopes

(Spanish/French)

presentato da/presented by (présenté par, presentada por)



AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Sabato 4 Novembre 2017

Samedi 4 Novembre

Sábado 4 de Noviembre

Saturday 4 November

**MULTIPROFESSIONALITA : IL CONTRIBUTO DELL'INFANT
OBSERVATION**
**LA CONTRIBUTION DE L'INFANT OBSERVATION A LA
MULTIPROFESSIONALITE**
**EL APOYO APORTADO POR OBSERVACIÓN DE BEBÉS A LA
MULTIDISCIPLINARIEDAD**
**SUPPORT FOR MULTIDISCIPLINARY STEMMING FROM INFANT
OBSERVATION**

Chair : Elena Bonassi

- 9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : **G. Williams** (United Kingdom) - **A. Cavalli** (United Kingdom/Italy)
- Come scandire il tempo in setting "non clinici" Riflessioni sulla tecnica dello "special time"
Comment rythmer le temps dans un cadre « non-clinique » (*Réflexions sur la technique du « special time »*)
Cómo pausar el tiempo en un encuadre "no clínico" (Reflexiones sobre la técnica del "tiempo especial")
How rythm in the time frame « non-clinical » (*Reflections on the technique of « special time »*)
Discussant : **S. Adamo**

WORKSHOPS-ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)

10.15 - 11.15 **WS 8**

INFANT OBSERVATION E PSICOPATOLOGIA DEL BAMBINO
INFANT OBSERVATION ET PSYCHOPATHOLOGIE DE L'ENFANT
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LA PSICOPATOLOGÍA INFANTIL
INFANT OBSERVATION AND CHILD PSYCHOPATHOLOGY

1. **C. Martin** (Brazil) : Una mirada acerca del tratamiento del desarrollo infantil (*Spanish*)
Discussant : **P. Peñailillo**



2. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Favoreciendo las relaciones emocionales en la Intervención Padres – Niños en situación de riesgo de funcionamiento autistico: una cuestión contemporánea en nuestro mundo cambiante - Favoring emotional relationships in Joint Parent-Child interventions in situations of risk of autistic development : a contemporary issue in our changing world (*Spanish/English*)
Discussant : M.C. Pereira Da Silva
3. **C. Beschi - L. Curone** (Italy) : L'osservazione psicoanalitica in Unità Operative di Neuropsichiatria Infantile : uno sguardo tridimensionale su bambini-adolescenti autistici, famiglie e operatori socio-sanitari (*Italian*)
Discussant : U. Uguzzoni
4. **E. Raino** (Italy) : La costruzione del “senso di esistere” attraverso la relazione con l’altro e la scoperta del mondo (*Italian*)
Discussant : M.A. Santarone
5. **M. Vottero Bernardina** (Italy) : L'Infant observation: non solo strumento formativo, ma opportunità di contenimento, accoglienza, crescita e sostegno alla genitorialità in situazioni di importante rischio psico-evolutivo. L'esperienza della consapevolezza e del cambiamento in una storia clinica dove la trasmissione trans-generazionale ha avuto come caratteristiche preminenti il grave maltrattamento e l'abuso (*Italian/French*)
Discussant : D. Huon
6. **E. Dozio** (France) : Le rôle de l'observation de l'interaction mère-bébé dans le processus de transmission du traumatisme psychique (*French*)
Discussant : P. Poyet



11.30 - 11.30 coffee break

11.45 - 12.45 WS 9

**INFANT OBSERVATION E SERVIZI NEONATOLOGIA
L'INFANT OBSERVATION ET SERVICES DE NÉONATOLOGIE
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LOS SERVICIOS DE NEONATOLOGÍA
INFANT OBSERVATION AND NEONATOLOGY SERVICES**

1. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Desarrollos y aportes de la Observación de Bebés para el trabajo multidisciplinario en Unidad de Cuidado Intensivo Neonatal: transformando miradas - Developments and contributions of Infant Observation to the multidisciplinary work in a Neonatal Intensive Care: transforming looks (*Spanish/English*)
Discussant : N.A. Caron
2. **F. Bevilacqua** (Italy) : Quando la pelle non c'è - When no skin is there (*Italian/English*)
Discussant : A. Greco



3. **M. Iwan - S. Awiron - M.J. Saiz Finzi** (Argentina) : Mamá y bebé luchando por la vida (*Spanish*)
Discussant : **H.E. Jaar**
4. **H. Botero** (Colombia) : ¡Por qué me dejas! Y otras creencias... Muerte en la unidad de recién nacidos – Why do you leave me ! And other beliefs... Death in the neonatal unit (*Spanish/English*)
Discussant : **G. Ball**
5. **M. Monter - C. Juárez - B. Blum** (Mexico) : Apreciando lo que no se puede ver, la observación de una bebé con ceguera (*Spanish*)
Discussant : **P. Peñailillo**
6. **K. Konaré** (Sénegal) : La rescapée du VIH (*French*)
Discussant : **P. Corde**

12.45 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



WORKSHOPS-ATELIERS

*Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)*

14.00 - 15.00 **WS10**

INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA E SVILUPPO SOCIALE PRECOCE L'INFANT OBSERVATION, PÉDIATRIE ET DEVELOPPEMENT SOCIAL PRECOCE INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA Y DESARROLLO SOCIAL PRECOZ INFANT OBSERVATION, PAEDIATRICS AND EARLY SOCIAL DEVELOPMENT

1. **M. Cardenal** (Argentina) : El método de Esther Bick y sus aportes a la pediatría (*Spanish*)
Discussant : **E. Valdès Salas**
2. **J. Pourrinet** (France) : La place de l'observation de bébé dans le cadre d'une recherche en endocrinologie pédiatrique (*French*)
Discussant : **P. Corde**
3. **F. Bonelli - H. Gane** (France) : L'observation Esther Bick au fil du temps, à l'Unité de soins précoce Myriam David (*French*)
Discussant : **M. Muller**
4. **C. Daudt** (Brazil) : Embarazo de mellizos : El otro en mi (*Spanish*)
Discussant : **P. Peñailillo**



5. **N. Allami-Abouhazim** (France) : L'observation selon Esther Bick dans le cadre d'une unité d'accueil parents-bébé (*French*)
Discussant : V. Franchi
6. **R. Wade** (Senegal) - **R. Prat** (France) : Bébé observé, bébé observateur : quels sous-basements neuro-cérébraux, quelles conséquences sur le fonctionnement du cerveau ? (*French*)
Discussant : M. Amar
7. **G. Messetti** - **R. Sandri** (Italy) : Osservare le relazioni tra bambini al nido d'infanzia (*Italian/French*)
Discussant : D. Fiocchi

15.15 - 16.15 **WS 11**

**INFANT OBSERVATION E PSICOTERAPIA DEL BAMBINO
L'INFANT OBSERVATION ET PSYCHOTHÉRAPIE DE L'ENFANT
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y PSICOTERAPIA INFANTIL
INFANT OBSERVATION AND CHILD PSYCHOTHERAPY**

1. **J. Wakelin** (United Kingdom) : 'Watch Me Play!' Using observation to support infants and young children in care (*English*)
Discussant : A. Lévy
2. **T. Hatzor** (USA) : The clinician's mind as a playground: Transforming mental representations through infant observation (*English*)
Discussant : B. Feldman
3. **P. Corde** (France) : Groupe d'applications thérapeutique de la méthode d'observation selon E. Bick. Rôle et fonction du groupe, place du groupe à l'institution (*French*)
Discussant : R. Sandri
4. **H. Edouardo Jaar - P. Becerra** (Chile) : Observación de un bebé entregado al cuidado de una familia de acogida temporal (*Spanish*)
Discussant : C. Juarez
5. **I. I. Martini** (Brazil) : Attraverso Renata (*Italian/Spanish*)
Discussant : E. Bonassi
6. **A. Mariani** (Italie) : È ancora possibile lavorare nelle istituzioni pubbliche per l'età evolutiva e mantenere efficacemente la dimensione mentale dell'Infant Observation? Frammenti esemplificativi e brevi considerazioni (*Italian*)
Discussant : F. Siboni
7. **K. R. Buscaglione** (Brazil) : Un caso de Observación de bebés : Entre un cuerpo de una madre, adoptado, abusado, con un embarazo asistido y su transmisión psíquica para las próximas generaciones (*Spanish*)
Discussant : R. Sobreira Lopes



16.15 - 16.45 coffee break



16.45 - 17.45 **WS 12**

**INFANT OBSERVATION E CONTESTO EDUCATIVO
L'INFANT OBSERVATION. ET CONTEXTE ÉDUCATIF
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y CONTEXTO EDUCATIVO
INFANT OBSERVATION AND EDUCATIONAL CONTEXT**

1. **G. Messetti** (Italy) : Educare lo sguardo. Infant observation e cura educativa (*Italian*)
Discussant : G. Maggioni
2. **G. Federico** (Argentina) : Observación de bebés con necesidades especiales - Observing babies with special needs (*Spanish/English*)
Discussant : M. Cardenal
3. **C. Juárez** (Mexico) : Observación de infantes en la formación de formadores de profesionales de la educación inicial (*Spanish/English*)
Discussant : G. Ball
4. **V. Franchi - N. Nanzer - I. Marion-Moron** (Switzerland) : Application de l'observation dans le traitement de bébés placés : étude de cas de l'impact de l'observation sur un bébé placé en foyer avant son intégration en famille d'accueil (*French/English*)
Discussant : G. Bruwier
5. **A. Toth** (Switzerland) : Observations at starting kindergarten : the change of being a non-native speaker (*English*)
Discussant : B. Feldman
6. **D. Fiocchi** (Italy) : L'Infant Observation: da un nuovo metodo per l'analisi dei dati alla costruzione di un setting. Procedure e risultati (*Italian*)
Discussant : M. Morra
7. **J. Rochette-Guglielmi** (France) : Petits et grands accidents de berceau et genèse des actes violents. La période précoce, les expériences précoces, seraient-elles « à l'origine des motifs moraux » ? (*French*)
Discussant : M. Amar

18.00 - 19.00

Présentation de livre (English/Spanish)

J. Magagna et C. Juarez "**Observación de bebés, Karnac (2017)**" (*English/Spain*)

Discussant : H. Botero, M. Cardenal

20.00



Cena danzante !
Dîner dansant !
Cena y baile !
Dinner dance !



Domenica 5 Novembre 2017

Dimanche 5 Novembre

Domingo 5 de Noviembre

Sunday 5 November

**CONCLUSIONI
CONCLUSIONS
CONCLUSIONES
CONCLUSIONS**

Chair : R. Sandri

Discussant :

9.00 – 9.45 Plenaria/Plenary : **J. Magagna, H. Dwyer-Hall** (United Kingdom)

Discussant : D. Petrelli

L'esperienza di un bambino di 2 anni, quando le osservazioni settimanali si concludono

Expérience d'un bébé de deux ans à la fin des visites d'observation

Experiencia de un bebé de dos años al final de las visitas de observación

The two year old's experience when the observation visits were coming to an end

9.45 - 10.30 Plenaria/Plenary : **S. Nissim, M. Pagliarani** (Italy - Switzerland)

Discussant : M. Cardenal

Quando e come si conclude un'Infant Observation : note dai protocolli dell'I.O. e del gruppo di discussione

A quel moment se termine une observation et comment ? Notes à partir des protocoles de l'observation et des discussions de groupe

¿ En cuál momento se acaba una observación y cómo? Notas a partir de los protocolos de la observación y de las discusiones de grupo

The ending of mother-infant : notes from the protocols of Infant Observation and the seminar group

10.30 - 11.15 Plenaria/Plenary : **J. Messer** (USA)

Discussant : N. Pieczanski

Il desiderio che non ci sia mai una fine : lottando con le separazioni nell'Infant Observation e nel trattamento psicoanalitico

Le désir qu'il n'y ait pas de fin : lutte avec la séparation dans l'observation et dans le traitement psychanalytique

El final de una observación del bebé : experiencias de una madre y de un observador

A mother's and observer's experiences of ending an observation

The Wish to Never End: Grappling with Separations in Infant Observation and Psychoanalytic Treatment



coffee break

11.15 - 11.45



11.45 - 13.00 **Tavola Rotonda - Conclusioni**
Table ronde - Conclusions
Mesa redonda - Conclusiones
Round table - Conclusions

RIUNIONE DEI FORMATORI
REUNION DES FORMATEURS
REUNION DE LOS FORMADORES
MEETING OF TRAINERS

14.30 - 16.30 **Preparazione prossimo Congresso Internazionale del 2021**
Préparation du prochain Congrès International de 2021
Preparación del próximo Congreso Internacional 2021
Next International Congress of 2021

AIDOBBI

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT
DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK

16.30 - 17.30 **Assemblea Generale dell' AIDOBBI**
Assemblée Générale d'AIDOBBI
Asamblea General de la AIDOBBI
General Assembly of AIDOBBI



INFORMATIONS & INSCRIPTIONS - www.aidobb.org



A propos de Turin

Première capitale de l'Italie de 1861 à 1864, Turin, la belle métropole piémontaise fut le fief des ducs de Savoie, cité royale, ville de la FIAT, elle possède un patrimoine diversifié, de nombreux musées et une vie culturelle dynamique. Traversée par le Pô, avec pour toile de fond les Alpes, Turin a su se reconstruire après la crise industrielle des années 80. Turin a changé de visage tout en conservant les splendeurs baroques de son centre historique : une ville agréable et humaine, où, de cafés historiques en restos *slow food*, les Turinois cultivent avec élégance un certain art de vivre...

CONSEIL

La Torino + Piemonte Card offre gratuité et tarifs réduits dans les transports et la plupart des institutions culturelles de la ville.
Attention ! Les musées sont fermés le lundi.

A visiter

- Musée du Cinéma
- Mole Antonelliana
- Musée Egyptien
- Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea
- Museo d'Arte Contemporanea - Castello di Rivoli
- La Venaria Reale
- Musée de l'Automobile



Bénéficier de tarifs préférentiels avec Air France et KLM Global Meetings

Code Identifiant à communiquer lors de la réservation (ID) : **29422AF**

Valable pour un transport entre le **27/10/2017 to 10/11/2017**

Pour obtenir les tarifs préférentiels consentis pour cet événement connectez-vous sur :

www.airfrance-globalmeetings.com

Il peut vous être demandé de justifier l'utilisation du tarif consenti à tout moment de votre voyage.

Pour connaître votre agence Air France la plus proche, consultez : www.airfrance.com



A propos du Congrès

LIEU DU CONGRES

Starhotels Majestic - Corso Vittorio Emanuele II, 54 - 10123 Torino, Italie
reservations.majestic.to@starhotels.it



LANGUE DU CONGRES

Les langues officielles du Congrès seront **l'italien et l'anglais**. Des interprétations en **français et en espagnol** seront assurées durant toutes les séances plénières et de nombreux ateliers. Les séances proposant une interprétation simultanée seront repérées par le symbole

Tous les intervenants sont tenus de présenter leurs travaux **dans une deuxième langue : anglais, français, espagnol ou italien**.

ANNULATION ET REMBOURSEMENT

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription. Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

Annulations et remboursements

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

1. Annulation reçue avant le 30 avril 2017 - remboursement complet des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
2. Annulation reçue entre le 1^{er} mai et 31 juillet - 80% des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
3. Les annulations reçues après le 1^{er} août 2017 - aucun remboursement

LETTRE DE VOYAGE - INVITATION

Lettres d'invitation : Les lettres d'invitation nécessaires à l'obtention des visas sont délivrées sur simple demande e-mail : sebban.pascale@noos.fr

Pour obtenir une lettre d'invitation, les participants doivent être inscrits et à jour de leurs droits d'inscription. Nous conseillons d'engager la procédure de demande de visa le plus tôt possible.

Lettre relative au transport de médicaments: nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin traitant dans le cadre de prise de médicaments

CERTIFICAT DE PRESENCE

Une fois leur inscription enregistrée, les congressistes recevront une lettre de confirmation et une facture acquittée des règlements effectués. Veuillez alors vérifier si votre nom a bien été orthographié.

Toute erreur doit être signalée à sebban.pascale@noos.fr

Tous les congressistes se verront remettre un certificat de présence, en même temps que le badge nominatif dans leur « dossier du congressiste » sur site.

BADGES

Tous les congressistes, accompagnants et exposants recevront un badge nominatif à leur arrivée. Ce badge devra être obligatoirement porté à tout moment, à l'occasion de tous les évènements, culturels ou autres, et présenté pour accéder aux sessions du Congrès, aux déjeuners et à la salle d'exposition. Chaque congressiste sera responsable de son badge, dont un seul exemplaire sera fourni.

ASSURANCE

Les organisateurs du 10ème Congrès International sur l'Observation du Bébé à Turin recommandent vivement à chaque participant de souscrire à une assurance santé et voyage individuelle, valable pendant toute la durée de leur séjour.



AIDOB

Association Internationale pour le Développement de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

REGISTRATION FORM / BULLETIN D'INSCRIPTION/ FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Thanks to return this registration form to AIDOB / A renvoyer à AIDOB

Pascale Sebban - 7 Av. de la Convention - 94110 Arcueil (France)

PARTICIPANT Pr Dr Mlle Mme M.

Family name/Cognome/Nom/Apellido

First name:Nome/Prénom/Nombr.....

Profession/Professione/Profesión

Address/dirizzo/Adresse/ Dirección

Office/Professional/Cabinet/Consulting

Personal/Personale/Personnelle/Privada

Zip Code/Codice Postale/Code Postal/Código Postal *City/Città/Ville/Ciudad*

Country/Paese/Pays/País

Phone/Tél. (where most easily joined/Più facilmente conttabile/le plus facilement joignable/el práctico)

E-mail@.....

Mobile phone/Cellulare/Mobile/ Móbil.....

Place/Luogo/Lieu/lugar : Starhotels Majestic -Corso Vittorio Emanuele II, 54, 10123
Torino, Italie - reservations.majestic.to@starhotels.it (*single 105 euros / Double 115 euros*)



AIDOB

Association Internationale pour le Développement

de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

I am registering for the 10th Intern. Congress of Infant Observation-TURIN - **Registration Fees*** (*without lodging and transport) - Access to the conferences, workshops and the exposition.

PRICES/TARIFS/PRECIOS Droits d'inscription* (*hors hébergement et transport) - Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition. 6 pauses café. Cocktail de bienvenue

<input type="checkbox"/> 240,00 €	Student /Etudiant/Estudiante	
<input type="checkbox"/> 380,00 €	Individual/Individuel (before/avant le/antes)	30/06/2017
<input type="checkbox"/> 20,00 €	Application for membership 2017/Cotisation AIDOB 2017	
<input type="checkbox"/> 480,00 €	Individual/Individuel (after/après le/después)	01/07/2017
<input type="checkbox"/> 700,00 €	On site/Sur Place/En el sitio	

Price per day – Depending availability and only from/Iscrizione per una giornata, precisando il giorno di presenza / Tarif à la journée - en fonction des places disponibles - A partir du 01/06/2017

Please, specify your day/Merci de préciser votre journée de présence

Thursday/Giovedì /Jeudi

Friday/Venerdì /Vendredi

Saturday/Sabato/Samedi

Sunday/Domenica / Dimanche

+ 20,00 € PER GLI ECM
(only for italians/solo per italiani/seulement pour les italiens/solo para los italianos)

Payment to be made to/Règlement à effectuer à/Pagar a : AIDOB

BANK DETAILS/COORDONNEES BANCAIRES/SEÑAS BANCARIAS

Bank/Banque/Banca : Société Générale

Account Holder/Titulaire du Compte/Titular de la cuenta : AIDOB

Domiciliation/Branch/ Domiciliación : PARIS PARC BRASSENS (03541)

RIB : 30003 03541 00050187336 24

IBAN : FR76 3000 3035 4100 0501 8733 624

BIC : SOGEFRPP

Total Amount Paid/Montant du paiement effectué/Importe del pago efectuado = €

Date/Fecha/...../.....

Transfer/Virement/Transferencia

Check/Chèque

On Website AIDOB.ORG

Cancellations and refunds

The Congress Secretariat must be informed in case of cancellation of any registration by e-mail. Reimbursements will be made after the Congress. The following cancellation terms apply :

1. Cancellation received before April 30, 2017 - full refund of registration fee minus 50 euros administration fees
2. Cancellation received between 1 May and 31 July - 80% of the registration fee minus 50 euros administration fees
3. Cancellations received after August 1, 2017 - no refunds

Annulations et remboursements

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription. Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

1. Annulation reçue avant le 30 avril 2017 - remboursement complet des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
2. Annulation reçue entre le 1^{er} mai et 31 juillet - 80% des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
3. Les annulations reçues après le 1^{er} août 2017 - aucun remboursement

Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978, modifiée en 2004, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données qui vous concernent. Pour exercer ce droit, merci d'adresser votre demande à seban.pascale@noos.fr

Inscriptions aux ateliers : merci de bien vouloir nous indiquer vos choix.

Nous vous rappelons que les ateliers se déroulent en simultanés sur chaque tranche horaire.

Jeudi 2 Nov.	14h à 15h00	15h15 à 16h15	16h45 à 17h45		
	WS1.1 WS1.2 WS1.3 WS1.4 WS1.5 WS1.6 WS1.7	WS2.1 WS2.2 WS2.3 WS2.4 WS2.5 WS2.6 WS2.7	WS3.1 WS3.2 WS3.3 WS3.4 WS3.5 WS3.6 WS3.7		
Vendredi 3 Nov.	11h30 à 12h30	14h00 à 15h15	15h15 à 16h15	16h45 à 17h45	
	WS4.1 WS4.2 WS4.3 WS4.4 WS4.5 WS4.6	WS5.1 WS5.2 WS5.3 WS5.4 WS5.5 WS5.6 WS5.7	WS6.1 WS6.2 WS6.3 WS6.4	WS7.1 WS7.2 WS7.3 WS7.4 WS7.5 WS7.6 WS7.7	
Samedi 4 Nov.	11h45 à 12h45	14h00 à 15h00	15h15 à 16h15	15h45 à 17h15	
10h15 à 11h15	WS8.1 WS8.2 WS8.3 WS8.4 WS8.5 WS8.6 WS8.7	WS9.1 WS9.2 WS9.3 WS9.4 WS9.5 WS9.6	WS10.1 WS10.2 WS10.3 WS10.4 WS10.5 WS10.6 WS10.7	WS11.1 WS11.2 WS11.3 WS11.4 WS11.5 WS11.6	WS12.1 WS12.2 WS12.3 WS12.4 WS12.5 WS12.6 WS12.7